

[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No.....

K

Sr. No. of Question Paper : 5217

Unique Paper Code : 2092103503

Name of the Paper : Persian Translation and Interpretation : Advance Level

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian - DSCC - 15

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt the following questions.

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English, Hindi or Urdu. 30

دوتا از متون زیر را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید.

(A)

در مرغزاری خوش و خرم، موش و کلاغ و سنگ پشت و آهویی در جوار هم می زیستند، زندگی آنها
قرین دوستی و صفا بود، در سختی و بلای روزگار، یکدیگر را آزموده بودند و به دوستی هم اعتماد
داشتند. هر روز در گوشه ای از مرغزار کنار هم می نشستند و از دوستی یکدیگر بهره مند می شدند.
روزی از روزها زاغ و موش و سنگ پشت در همان گوشه جمع شدند و ساعتی به انتظار آهو نشستند.
آهونیامد، دل نگران شدند و به زاغ گفتند برهوا پرواز گیر و در حوالی نگر تا از آهو اثری هست یا نه؟ زاغ
برهوا رفت. آهورا در دامی گرفتار دید. باز آمد و به یاران گفت. زاغ و سنگ پشت به موش گفتند در
این پیشامد از ماکاری ساخته نیست و جز به تو امید نتوان داشت. موش به شتاب تمام پیش آهو رفت و
گفت. ای برادر چگونه بدین دام گرفتار آمدی؟ هنوز جواب نشنیده بود که سنگ پشت رسید.

P.T.O.

(B)

شیری در جنگلی خوابیده بود. ناگهان موش کوچکی از روی بینی او دوید و او را از خواب بیدار کرد. شیر خیلی خشمگین شد. موش را در میان پنجه اش گرفت و خواست او را بکشد. اما موش برای نجات جانش بشدت لابه کرد. شیر دلش به حال او سوخت و او را رها کرد. کمی بعد از آن، شیر در دام یک شکارچی گرفتار شد. شیر با صدای بلند می غرید و تلاش می کرد تا خود را از دام خلاص کند. اما تمام کوششهای او برای رهایی بیهوده بود. درست همان وقت موش کوچکی آمد و دید که چه اتفاق افتاده است. موش فوراً شروع به جویدن بندهای دام کرد و در زمانی کوتاه شیر را از دام آزاد کرد.

(C)

سلیم : سلام مریم، حالت خوب است؟ دیروز کجا بودی؟
 مریم : سلام سلیم، کار داشتم، دیروز فامیل و دوستان در خانه ی ما بودند.
 سلیم : دوست دارم کمی درباره ی خانواده و فامیلیت صحبت کنی.
 مریم : پدر و مادرم حدود پنجاه سال دارند. پدرم فروشگاه دارد؛
 مادرم کارمند است. برادرم دانشجویست؛ مهندس می شود.
 سلیم : فامیل هایت چطور؟ کجا هستند؟ چکار می کنند؟
 مریم : یک عمو دارم، دو دایی، سه خاله و یک عمه. آنها کارمندند،
 خانه دارند، دکترند، کارگرند،.... همه در تهران هستند.
 سلیم : از شما دورند یا نزدیکند؟
 مریم : فقط یک دختر خاله ام نزدیک ماست. در یک طبقه هستیم.

2. Translate any **one** of the following passages into Persian.

20

یکی از متون زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید.

(A)

People come to India from different parts of the world. They like to visit beautiful cities of our country and experience the beauty of its history and culture. One of my Iranian friends came to meet me last year. He came with his family and stayed in a five star hotel in New Delhi for one week. He first wished to see different historical monuments of the city of Delhi. All of us saw Qutb Minar, Humayun's Tomb, Red Fort and Jama Masjid. It was a very enriching experience for the visitors. After two days we went to visit Taj Mahal in Agra. The whole family was very happy to see the exceptional beauty of Taj Mahal. We came back to Delhi in the evening. My friend's family was very happy to come to India and they promised to come again in future.

(B)

1. He likes winter season very much.
2. You should meet them tomorrow.
3. The students use metro train or bus to reach college.
4. This book has interesting ethical stories for children.
5. The cities of Shiraz and Isfahan have beautiful historical monuments.
6. My mother helps me to complete my school home work.
7. The boys wanted to play football in the ground near their hostel.
9. Huma could not go to university yesterday as she was ill.
10. Please open the page number fifty in the book and read a poem by Sadi Shirazi.

3. Write a report in Persian on your visit to historical monuments.

15

گزارشی درباره بازدید خودتان به عمارت‌های تاریخی بنویسید.

4. Make sentences in Persian using the following words.

10

واژه‌های زیر را در جمله‌های فارسی بکار ببرید.

دفتر. نقاشی. قلعه. فرودگاه. پایتخت. نسخه خطی. شیراز. نان. دوچرخه. نویسنده

5. Fill in the blanks with suitable words given in the bracket.

5

جاهای خالی را با واژه های مناسب که در پرانتز داده شده، پر کنید.

(خیلی، سفید، ایستگاه، آنجا، درس، بیست، بازار، امروزها، سوار)

۱. او دیروز به.....رفت و از.....میوه، سبزی و برنج خرید.
۲. دانشجو در کلاس.....خودشان را یاد می گرفتند.
۳. همه دوستان سر ساعت به.....رسیدند و.....قطار شدند.
۴. ماه گذشته هوای شهر دهلی.....گرم بود ولی.....خوب است.
۵. اسپ.....احمد در باغ است.

6. Conjugate any one of the following infinitives in Present Indefinite tense.

10

یکی از مصادر زیر را در زمان حال گردان کنید.

دادن. رفتن. خواندن. آوردن